

【ChinaBlick 播客】第 8 期:

Thumbs up 汉语怎么说?



学习指南与核心词汇解析

1. 本期简介 (Episode Overview)

在跨文化交流中，面对别人的夸奖，直接说“谢谢”有时会让中国人觉得太骄傲。在本期节目中，阿松和阿竹将带你探索中文里关于“夸奖”和“回应夸奖”的有趣表达。从经典的“哪里哪里”到社交媒体上的“点赞”，再到非常接地气的“牛”和正式场合的“了不起”，我们将一起了解这些词汇背后的谦虚文化与农耕社会背景。最后，我们还会教你一个年轻人最爱用的网络热词——YYDS！

In cross-cultural communication, replying directly with "thank you" to a compliment can sometimes seem too proud to Chinese people. In this episode, Asong and Azhu will guide you through interesting Chinese expressions for giving and responding to compliments. From the classic "nǎlǐ nǎlǐ" to the social media term "diǎn zàn," and from the highly colloquial "niú" to the formal "liǎo bù qǐ," we will explore the culture of modesty and the agricultural background behind these words. Finally, we will teach you a popular internet slang term loved by young people—YYDS!

2. 核心词汇与文化概念 (Core Vocabulary & Concepts)

1) 哪里哪里 (nǎlǐ nǎlǐ)

这并不是在问“在哪里 (where)”，而是一种面对夸奖时表现谦虚的习惯用语，意思是“我哪儿有你说的那么好”。在中国文化中，这体现了不骄傲、内敛的处世哲学。

You flatter me. This is not asking "where," but a customary expression of modesty when receiving a compliment, meaning "I am not as good as you say." In Chinese culture, it reflects a philosophy of humility and introversion.

2) 点赞 (diǎn zàn)

在社交媒体（如微信朋友圈）上给别人按大拇指的动作。现在也广泛用于日常生活中，表示对某人或某事的赞同和欣赏。

Thumbs up / like. To give a "thumbs up" or "like" on social media (such as WeChat Moments). It is now widely used in daily life to express approval and appreciation for someone or something.

3) 牛 (niú)

一个非常接地气的口语表达，用来夸奖别人很厉害。这个词来源于中国古代的农耕社会，因为牛是最重要的生产工具，力量极大，所以人们用“像牛一样强”来形容一个人做到了别人做不到的难事。

Awesome / Superb. A very colloquial expression used to praise someone for being awesome or highly capable. This word originates from China's ancient agrarian society, where the ox was the most important agricultural tool with immense strength. Thus, people use "strong as an ox" to describe someone who has accomplished something extremely difficult.

4) 了不起 (liǎo bù qǐ)

用于正式场合的高级夸奖词。这里的“了 (liǎo)”是“了结、搞定”的意思，“不起”指超出了普通人的极限。合在一起的意思是：这件事太难了，一般人搞不定，而你能完成，说明你能力极强。注意这里的“了”是多音字，在这里不读“le”。

Amazing / Extraordinary / Outstanding. An advanced compliment used in formal situations. The "了 (liǎo)" here means "to settle or finish," and "不起 (bù qǐ)" means exceeding the limits of an ordinary person. Together, it means: this task is too difficult for ordinary people to handle, and the fact that you accomplished it shows you have extraordinary abilities. Note that "了" here is a polyphone and is not pronounced as "le" in this context.

5) YYDS

这是“永远的神 (Yǒngyuǎn de Shén)”的拼音首字母缩写。它是现在中国年轻人常用的网络流行语，可以说是“夸人天花板”，用来形容某人或某物极其优秀，无可替代。

GOAT (Greatest of All Time). This is an acronym for the pinyin of "永远的神" (Yǒngyuǎn de Shén - Eternal God). It is a popular internet slang term currently used by young Chinese people, considered the "ceiling of compliments," used to describe someone or something as extremely excellent and irreplaceable.

3. 思考与讨论 (Discussion Questions)

在你的母语或文化中，人们面对别人的夸奖时，第一反应通常是直接接受还是谦虚推辞？你认为这反映了怎样的文化心理？

(In your native language or culture, is the typical first reaction to a compliment to accept it directly or to modestly deflect it? What kind of cultural psychology do you think this reflects?)

